

GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASE
ข้อกำหนดและเงื่อนไขทั่วไปสำหรับการซื้อ

A. Any Purchase Order, together with Conditions, and any attachments, exhibits, specifications, statements of work and other information, whether attached to these Conditions or incorporated by reference (collectively the “Contract”), constitute the entire and exclusive agreement between **Bayer Thai Co., Ltd., Bayer Holding (Thailand) Co., Ltd and Monsanto Thailand Limited (“Bayer”)** and the supplier (“Supplier”) for the supply of the Goods and/or Services to Bayer, subject to sub-clause B below. The Supplier acknowledges and agrees that the Contract applies to the exclusion of any other terms and conditions of the Supplier (“Supplier Terms”) whether communicated orally or contained in any confirmation, invoice, acknowledgement, release, acceptance or other written correspondence, irrespective of the timing. Further, the Supplier acknowledges and agrees that the Supplier Terms do not form a part of the Contract or the terms on which the Goods and/or Services are provided to Bayer, even if the Supplier purports to condition its acceptance of the Contract or any particular terms issued by the Supplier or Bayer’s agreement to such different or additional terms. The Supplier’s electronic acceptance or acknowledgement of this Contract or of any Purchase Order, or the commencement of performance of any Purchase Order constitutes the Supplier’s acceptance of these Conditions to the exclusion of any Supplier Terms.

ก. คำสั่งซื้อใด ๆ พร้อมด้วยเงื่อนไข และเอกสารแนบ ภาคผนวก รายละเอียดจำเพาะ คำอธิบายโครงการ และข้อมูลอื่นใด ไม่ว่าที่ได้แนบมาพร้อมกับเงื่อนไขนี้ หรือเป็นส่วนหนึ่งของเงื่อนไขนี้โดยการอ้างอิง (เรียกรวมกันว่า “สัญญา”) ให้ถือเป็นสัญญาเปิดเสร็จทั้งหมดระหว่าง **บริษัท ไบเออร์ไทย จำกัด บริษัท ไบเออร์ โฮลดิ้ง (ประเทศไทย) จำกัด และ บริษัท มอนซานโต้ ไทยแลนด์ จำกัด (“Bayer”)** และผู้จัดหาสินค้าและบริการ (“ผู้จัดหาสินค้าและบริการ”) เพื่อการจัดหาสินค้า และ/หรือ บริการให้กับ Bayer ทั้งนี้ ให้เป็นไปตามข้อย่อย ข. ดั ้ ำ ัน ี่ ำ ัง ผู้จัดหาสินค้าและบริการรับทราบและตกลงว่าสัญญานี้จะมีผลบังคับแต่ไม่รวมถึงข้อกำหนด และ เงื่อนไข อื่น ๆ ของ ผู้จัดหาสินค้าและบริการ (“ข้อกำหนดของผู้จัดหาสินค้าและบริการ”) ไม่ว่าข้อกำหนดดังกล่าวจะได้สื่อสารทางวาจา หรือบรรจุอยู่ในเอกสารยืนยัน ใบแจ้งหนี้ เอกสารแสดงการรับทราบ การปลดเปลื้อง การยอมรับ หรือการติดต่อเป็นลายลักษณ์อักษรอื่น ๆ ไม่ว่าจะมีขึ้นในเวลาใด นอกจากนี้ ผู้จัดหาสินค้าและบริการรับทราบและตกลงว่าข้อกำหนดของผู้จัดหาสินค้าและบริการ ไม่ถือเป็นส่วนหนึ่งของสัญญา หรือข้อกำหนดในการจัดหาสินค้า และ/หรือ บ ริ ก า ร ใ ห้ กั บ Bayer

แม้ว่าผู้จัดหาสินค้าและบริการจะได้อ้างว่าข้อกำหนดที่แตกต่างหรือเพิ่มเติมขึ้นดังกล่าว เป็นเงื่อนไขที่ ทำให้ ตน ย อ ม ร ับ ส ัญ ญา หรือเงื่อนไขอย่างใดอย่างหนึ่งที่ออกโดยผู้จัดหาสินค้าและบริการ หรือสัญญาของ Bayer ก็ตาม การที่ผู้จัดหาสินค้าและบริการแสดงการยอมรับ หรือรับทราบสัญญานี้หรือคำสั่งซื้อใด ๆ ทางอิเล็กทรอนิกส์ หรือการเริ่มต้นการดำเนินงานตามคำสั่งซื้อใด ๆ ถือเป็นกรยอมรับเงื่อนไขเหล่านี้ของผู้จัดหาสินค้าและบริการโดยไม่รวมถึงข้อกำหนดของผู้จัดหาสินค้าและบริการ

B. In case Bayer and Supplier have entered into a written agreement regarding the provision of such goods and/or services, the provisions of such written agreement shall prevail over this Contract.

ข. ในกรณีที่ Bayer และผู้จัดหาสินค้าและบริการได้ทำข้อตกลงเป็นลายลักษณ์อักษร เกี่ยวกับ การ จัด ห า ส ิน ค ำ แ ล ะ / ห รื อ บ ริ ก า ร ด ัง ก ล ่า ว ให้ข้อสัญญาของข้อตกลงที่ได้ทำเป็นลายลักษณ์อักษรนั้นมีผลเหนือกว่าสัญญานี้

1. Interpretation and Application of terms

1. การตีความและการใช้คำศัพท์เฉพาะ

1.1. The definitions below apply in these Conditions:

1.1 คำนิยามต่าง ๆ ต่อไปนี้ให้นำมาบังคับใช้กับเงื่อนไขฉบับนี้

"**Claim**": includes a claim, notice, demand, action, proceeding, litigation, prosecution, arbitration, investigation, judgment, award, damage, loss, cost, expense, liability however arising whether present, unascertained, immediate, future or contingent whether based in contract, tort or statute and whether involving a third party or a party to this Contract or otherwise.

"**ข้อเรียกร้อง**" หมายความว่ารวมถึง คำฟ้อง คำบอกกล่าว ข้อเรียกร้อง การดำเนินการ กระบวนพิจารณา การต่อสู้คดี การดำเนินคดี กระบวนการอนุญาโตตุลาการ การสืบสวนสอบสวน การมีคำพิพากษาโดยศาล หรือการมีคำวินิจฉัยโดยอนุญาโตตุลาการ ความเสียหาย ความสูญเสีย ต้นทุน ค่าใช้จ่าย ความรับผิดชอบ ที่เกิดขึ้นไม่ว่าด้วยเหตุใด ทั้งที่มีอยู่ในปัจจุบัน หรือที่อาจมีขึ้น ที่ใกล้จะถึง หรือที่อาจมีขึ้นในอนาคต หรือที่มีโอกาสจะเกิดขึ้น ไม่ว่าจะจากสัญญา การละเมิด หรือกฎหมาย และไม่ว่าจะเกี่ยวข้องกับบุคคลที่สาม หรือคู่สัญญาตามสัญญานี้ด้วยหรือไม่

"**Conditions**": these general terms and conditions of purchase, together with the Thailand Special Conditions of Purchase.

"**เงื่อนไข**" หมายถึง ข้อกำหนดและเงื่อนไขทั่วไปสำหรับการซื้อฉบับนี้ พร้อมทั้งเงื่อนไขพิเศษสำหรับการซื้อของประเทศไทย

“**Deliverables**”: any and all deliverables specified in the Contract.

“**สิ่งที่ต้องส่งมอบ**” หมายถึง สิ่งที่ต้องส่งมอบใด ๆ ทั้งหมด ตามที่ระบุไว้ในสัญญา

“**Delivery Instructions**”: means any delivery instructions provided to the Supplier by Bayer.

“**คำชี้แจงการส่งมอบ**” หมายถึง คำชี้แจงการส่งมอบใด ๆ ที่ Bayer จัดหาให้กับผู้จัดหาสินค้าและบริการ

“**Goods**”: means the goods manufactured and/or supplied by the Supplier and sold to Bayer under the Contract and specified in the applicable Purchase Order.

“**สินค้า**” หมายถึง สินค้าที่ผลิต และ/หรือ จัดหามาโดยผู้จัดหาสินค้าและบริการ และขายให้กับ Bayer ตามสัญญา และที่ระบุไว้ในคำสั่งซื้อที่เกี่ยวข้อง

“**Intellectual Property Rights**”: any and all tangible and intangible: (i) copyrights and other rights associated with works of authorship throughout the world, including but not limited to copyrights, neighboring rights, moral rights, and all derivative works thereof; (ii) trademark and trade name rights and similar rights; (iii) trade secret rights; (iv) patents, designs, algorithms, utility models, and other industrial property rights, and all improvements thereto; (v) all other intellectual and industrial property rights (of every kind and nature throughout the world and however named) whether arising by operation of law, contract, license, or otherwise; and (vi) all registrations, applications, renewals, extensions, continuations, divisions, or reissues thereof now or hereafter in force.

“**ทรัพย์สินทางปัญญา**” หมายถึง ทรัพย์สินต่าง ๆ ทั้งหมดดังต่อไปนี้ ทั้งที่จับต้องได้ และจับต้องไม่ได้: (1) ลิขสิทธิ์ และสิทธิอื่นใดที่เกี่ยวข้องกับงานประพันธ์ทั่วโลก รวมถึงแต่ไม่จำกัดเพียงลิขสิทธิ์ สิทธิข้างเคียง ธรรมสิทธิ และงานที่สร้างขึ้นสืบเนื่องจากสิทธิดังกล่าว (2) สิทธิในเครื่องหมายการค้า และชื่อทางการค้า และสิทธิที่คล้ายคลึงกัน (3) สิทธิในความลับทางการค้า (4) สิทธิบัตร งานออกแบบ อัลกอริธึม แบบจำลองการใช้งาน และสิทธิในทรัพย์สินทางอุตสาหกรรมอื่น ๆ และการปรับปรุงเปลี่ยนแปลงทั้งหมดที่เกี่ยวข้อง (5) สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญา และสิทธิในทรัพย์สินทางอุตสาหกรรมอื่น ๆ ทั้งหมด (ไม่ว่าประเภทและลักษณะใดที่มีอยู่ทั่วโลก และไม่ว่าจะมีชื่อเรียกอย่างไร) ที่เกิดขึ้นไม่ว่าจะโดยกฎหมาย สัญญา การอนุญาตให้ใช้สิทธิ หรือประการอื่นใด และ (6) การจดทะเบียน คำขอ การต่ออายุ การขยาย การสืบต่อ การแบ่ง หรือการออกซ้ำซึ่งสิทธิต่าง ๆ ดังกล่าว ซึ่งมีผลบังคับไม่ว่าจะในปัจจุบันหรือในอนาคต

“**Purchase Order**”: Bayer's written instruction to Supplier to buy goods, incorporating these Conditions.

“**คำสั่งซื้อ**” หมายถึง คำสั่งที่ให้เป็นลายลักษณ์อักษรโดย Bayer ให้แก่ผู้จัดหาสินค้าและบริการ เพื่อการซื้อสินค้า ซึ่งประกอบด้วยเงื่อนไขของเอกสารนี้

“Preexisting IP and Materials”: any Intellectual Property Rights or tangible personal property of the Supplier or Bayer created before the date of this Contract or outside the scope of this Contract.

“ทรัพย์สินทางปัญญา และทรัพย์สิน ที่มีอยู่แล้ว” หมายถึง สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญา หรือทรัพย์สินส่วนตัวที่จับต้องได้ของผู้จัดหาสินค้าและบริการ หรือของ Bayer ที่มีอยู่ก่อนวันที่ทำสัญญานี้ หรือที่อยู่นอกเหนือขอบเขตของสัญญานี้

“Services”: the services that the Supplier is to perform for Bayer under the Contract and specified in the applicable Purchase Order.

“บริการ” หมายถึง บริการที่ผู้จัดหาสินค้าและบริการมีหน้าที่ต้องให้บริการแก่ Bayer ตามสัญญา และที่ระบุไว้ในคำสั่งซื้อที่เกี่ยวข้อง

“Special Conditions”: means the special conditions of purchase set out in any annexures to this Contract.

“เงื่อนไขพิเศษ” หมายถึง เงื่อนไขพิเศษสำหรับการซื้อที่กำหนดไว้ในภาคผนวกใด ๆ ของสัญญานี้

“Specifications”: means the specifications, drawings, samples or other description or requirements of the Goods and/or Services furnished or specified by Bayer, or otherwise notified by Bayer to the Supplier.

“รายละเอียดจำเพาะ” หมายถึง รายละเอียดจำเพาะ ภาพวาด ตัวอย่าง หรือคำอธิบาย หรือข้อกำหนดอื่น ๆ ของสินค้า และ/หรือ บริการที่ Bayer ระบุหรือกำหนด หรือที่ Bayer บอกกล่าวแก่ผู้จัดหาสินค้าและบริการ

“Supplier”: means the supplier of the Goods and/or Services to Bayer as specified in the applicable Purchase Order.

“ผู้จัดหาสินค้าและบริการ” หมายถึง ผู้จัดหา สินค้า และ/หรือ บริการให้กับ Bayer ตามที่ระบุไว้ในคำสั่งซื้อที่เกี่ยวข้อง

“Work”: the delivery of the Goods and/or Services to be supplied and/or performed under the Contract.

“งานตามสัญญา” หมายถึง การส่งมอบสินค้า และ/หรือ บริการ ที่ต้องมีการจัดหา และ/หรือ ดำเนินการตามสัญญา

1.2. Bayer will not be bound by any Purchase Order unless it is placed on Bayer's official order form and shall be entitled to cancel any Purchase Order not yet accepted by the Supplier.

1.2 Bayer จะไม่ต้องผูกพันตามคำสั่งซื้อใด ๆ

เว้นเสียแต่ว่าคำสั่งซื้อดังกล่าวจะอยู่ในแบบฟอร์มการสั่งซื้ออย่างเป็นทางการของ Bayer และ

Bayer มีสิทธิที่จะยกเลิกคำสั่งซื้อใด ๆ ที่ผู้จัดหาสินค้าและบริการยังไม่ยอมรับก็ได้

1.3. The Supplier is deemed to have accepted a Purchase Order if it does not reject the Purchase Order in whole or in part within 3 days of its receipt.

1.3 ให้ถือว่าผู้จัดหาสินค้าและบริการยอมรับคำสั่งซื้อ เมื่อผู้จัดหาสินค้าและบริการไม่ปฏิเสธคำสั่งซื้อ ไม่ว่าทั้งหมดหรือบางส่วน ภายในระยะเวลา 3 วัน นับแต่ได้รับคำสั่งซื้อดังกล่าว

2. Quality and defects

2. คุณภาพและความบกพร่อง

2.1. The Supplier warrants that the Goods shall conform in all respects with the Specifications and that the Goods will be of merchantable quality. The Supplier warrants that it will only use sound materials and workmanship and the Goods will be free from any defect or fault whatsoever. If the purpose for which the Goods are required has been indicated by Bayer, either expressly or by implications, then the Goods shall be fit for that purpose.

2.1 ผู้จัดหาสินค้าและบริการรับประกันว่าสินค้าจะต้องมีลักษณะตรงตามรายละเอียดจำเพาะทุกประการ และสินค้าต้องอยู่ในสภาพที่เหมาะสมต่อการจำหน่าย ผู้จัดหาสินค้าและบริการรับประกันว่าตนจะใช้เฉพาะวัตถุดิบ และการผลิตคุณภาพดี และสินค้าต้องปราศจากความบกพร่อง หรือความผิดพลาดทุกประการ หาก Bayer ได้ระบุวัตถุประสงค์ของการซื้อสินค้าเอาไว้ ไม่ว่าโดยชัดแจ้งหรือโดยปริยาย สินค้าจะต้องมีลักษณะเหมาะสมกับวัตถุประสงค์นั้น ๆ

2.2. The Supplier warrants that the design, construction, composition and quality of the Goods shall comply in all respects with all relevant requirements of any statute, statutory instrument or regulation in force at the date of delivery, and that the Goods will conform to any trade description applied to them by the Supplier.

2.2 ผู้จัดหาสินค้าและบริการรับประกันว่างานออกแบบ การก่อสร้าง ส่วนประกอบ และคุณภาพของสินค้าจะต้องเป็นไปตามข้อกำหนดใด ๆ ที่เกี่ยวข้องตามกฎหมาย ตราสารทางกฎหมาย หรือระเบียบอื่นใดที่มีผลบังคับ ณ วันที่มีการส่งมอบทุกประการ และสินค้าต้องมีลักษณะตรงตามคำอธิบายทางการค้าที่ผู้จัดหาสินค้าและบริการใช้กับสินค้านั้น

2.3. The Supplier shall provide suitable containers and/or packing materials for the sale, delivery and reasonable storage of the Goods. All such containers and packaging shall comply with any requirements or Specifications in force at the time of delivery of the Goods to Bayer in accordance with the Delivery Instructions, these Conditions and the applicable Purchase Order.

2.3 ผู้จัดหาสินค้าและบริการจะต้องจัดหาหีบห่อ และ/หรือ บรรจุภัณฑ์ สำหรับการขาย ส่งมอบ และการเก็บรักษาสินค้าตามสมควร ซึ่งหีบห่อ และบรรจุภัณฑ์ทั้งหมดต้องเป็นไปตามข้อกำหนด หรือรายละเอียดจำเพาะที่ใช้บังคับ ณ

เวลาที่มีการส่งมอบสินค้าให้กับ Bayer ตามคำชี้แจงการส่งมอบ เงื่อนไขเหล่านี้ และคำสั่งซื้อที่เกี่ยวข้อง

2.4. Where it has been agreed that such containers and packing materials are returnable and charged for, their costs are to be credited in full on return by Bayer to the Supplier. The costs of and associated with the return of any such containers and packaging materials (to the point specified by the Supplier) will be at the Supplier's expense.

2.4 หากมีการตกลงกันว่าหีบห่อ

และบรรจุภัณฑ์ดังกล่าวสามารถส่งคืนได้และมีการคิดค่าใช้จ่าย

ให้มีการคืนค่าใช้จ่ายสำหรับหีบห่อ หรือบรรจุภัณฑ์นั้นเต็มจำนวนเมื่อ Bayer ส่งหีบห่อ

และบรรจุภัณฑ์ดังกล่าวคืนแก่ผู้จัดหาสินค้าและบริการ ค่าใช้จ่ายของหีบห่อ หรือบรรจุภัณฑ์ และที่เกี่ยวข้องกับการส่งคืนหีบห่อ หรือบรรจุภัณฑ์ดังกล่าว

(ไปยังสถานที่ซึ่งผู้จัดหาสินค้าและบริการกำหนด)

ให้เป็นค่าใช้จ่ายของผู้จัดหาสินค้าและบริการ

2.5. The Supplier warrants that it will act in good faith in the performance of the Services and that the Services will be performed in accordance with this Contract and any applicable Specifications by appropriately qualified and trained personnel, with due care and diligence and to such high standard of quality as is reasonable for Bayer to expect in all of the circumstances.

2.5 ผู้จัดหาสินค้าและบริการรับประกันว่าตนจะดำเนินการโดยสุจริตในการให้บริการ

และการให้บริการจะต้องเป็นไปตามสัญญา และรายละเอียดจำเพาะใด ๆ ที่เกี่ยวข้อง

โดยต้องเป็นการดำเนินการโดยบุคลากรที่มีคุณสมบัติ และได้รับการฝึกฝนมาตามสมควร

โดยต้องใช้ความระมัดระวังและความขยันหมั่นเพียร และมีมาตรฐานด้านคุณภาพที่สูงตามที่

Bayer สามารถคาดหวังได้ตามสมควรไม่ว่าในพฤติการณ์ใด ๆ

2.6. Without prejudice to its other rights, Bayer reserves the right to reject and (if appropriate) return any Work supplied which fails to comply with this clause 2. Upon notification of rejection by Bayer, rejected Goods shall be returned to the Supplier.

2.6 Bayer สงวนสิทธิ์ในการปฏิเสธ และส่งคืน (ตามความเหมาะสม) ซึ่งงานตามสัญญาใด ๆ

ซึ่งมีการจัดหาโดยไม่เป็นไปตามข้อ 2 ทั้งนี้ โดยไม่เป็นการกระทบต่อสิทธิอื่น ๆ ของ Bayer

เมื่อมีการบอกกล่าวการปฏิเสธโดย

Bayer

สินค้าที่ได้รับการปฏิเสธดังกล่าวจะต้องส่งคืนให้กับผู้จัดหาสินค้าและบริการ

2.7. The warranties and remedies provided for in this clause 2 are in addition to and not in substitution for those warranties or conditions which are implied by, or available under, any law, whether statutory or otherwise and will continue to exist notwithstanding the acceptance by Bayer of the Work in whole or in part.

2.7 การรับประกันและการเยียวยาความเสียหายตามที่กำหนดไว้ในข้อ 2 นี้ เป็นการรับประกันเพิ่มเติม และไม่ได้เป็นการแทนที่การรับประกัน หรือเงื่อนไขใด ๆ ที่มีกำหนดไว้ หรือที่เป็นไปตามกฎหมายใด ๆ ไม่ว่าที่ได้ตราเป็นบทบัญญัติหรือกฎหมายในลักษณะอื่นใด และให้การรับประกันและการเยียวยายังคงมีอยู่ต่อไป แม้ว่า Bayer จะยอมรับงานตามสัญญาแล้ว ไม่ว่าทั้งหมดหรือบางส่วน

2.8. The Supplier must pay Bayer for all packing, handling, sorting and transportation expenses incurred in connection with the return of any rejected Goods and must at Bayer's election either:

- (a) re-supply the Goods to Bayer in accordance with the terms of this Contract;
- (b) provide Bayer with a credit note for the re-supply of the equivalent value of Goods; or
- (c) where the price of the Goods has been paid, provide Bayer with a full refund for the Goods.

2.8 ผู้จัดหาสินค้าและบริการจะต้องชำระค่าใช้จ่ายสำหรับการบรรจุหีบห่อ การดูแล การคัดแยก และการขนส่งที่เกิดขึ้นซึ่งเกี่ยวข้องกับการส่งคืนสินค้าที่ได้รับการปฏิเสธใด ๆ และให้ดำเนินการอย่างใดอย่างหนึ่งดังต่อไปนี้ ตามที่ Bayer เลือก:

- (ก) ส่งสินค้าให้กับ Bayer อีกครั้งหนึ่งโดยเป็นตามข้อกำหนดของสัญญานี้
- (ข) จัดหาใบลดหนี้ให้กับ Bayer เพื่อการจัดหาสินค้าอื่นที่มีมูลค่าเทียบเท่า หรือ
- (ค) ในกรณีที่มีการชำระราคาสินค้าแล้ว ให้คืนเงินค่าสินค้าให้กับ Bayer เพิ่มจำนวน

2.9. If the rejected Work relates to Services, then the Supplier must either:

- (a) re-supply the Services to Bayer; or
- (b) in Bayer's discretion, Bayer may itself, or through a third party, correct any issue with the Services at the Supplier's cost, and the Supplier must reimburse Bayer for any expenses or costs incurred in correcting (or replacing) such Services.

2.9 หากงานตามสัญญาที่ได้รับการปฏิเสธนั้นมีความเกี่ยวข้องกับบริการ ให้ผู้จัดหาสินค้าและบริการดำเนินการอย่างใดอย่างหนึ่งดังต่อไปนี้:

- (ก) ให้บริการแก่ Bayer อีกครั้ง หรือ
- (ข) Bayer อาจแก้ไขปัญหาดังกล่าวใด ๆ ในการบริการด้วยตนเอง หรือโดยบุคคลที่สามตามที่ตนมีดุลพินิจ โดยให้เป็นค่าใช้จ่ายของผู้จัดหาสินค้าและบริการ และผู้จัดหาสินค้าและบริการจะต้องชดเชยค่าใช้จ่าย หรือต้นทุนใด ๆ ที่เกิดขึ้นในการแก้ไข (หรือแทนที่) บริการดังกล่าวให้กับ Bayer

2.10. For the avoidance of doubt, to extent the Supplier has not already invoiced Bayer for any rejected Work, the Supplier must not render an invoice to Bayer in respect of such Work.

2.10 ทั้งนี้ เพื่อไม่ให้เกิดข้อสงสัย トラบใดที่ผู้จัดหาสินค้าและบริการยังไม่ได้เรียกเก็บเงินจาก Bayer สำหรับงานตามสัญญาที่ได้รับการปฏิเสธดังกล่าว

ผู้จัดหาสินค้าและบริการจะต้องไม่ออกใบแจ้งหนี้ให้กับ
เพื่อเรียกเก็บเงินสำหรับงานตามสัญญานั้น

Bayer

2.11. The Supplier shall obtain and maintain in force all licenses, permissions, authorizations, consents and permits needed to manufacture and supply the Goods and/or Services in accordance with the Contract. The Supplier shall comply with all applicable laws, enactments, orders, regulations and other instruments relating to the manufacture, marking, handling, packaging and delivery of the Goods.

2.11 ผู้จัดหาสินค้าและบริการจะต้องได้มา และรักษาไว้ซึ่งใบอนุญาต การอนุญาต การมอบอำนาจ และความยินยอมทั้งหมดที่จำเป็นเพื่อการผลิต และจัดหาสินค้า และหรือ บริการตามสัญญานี้ ผู้จัดหาสินค้าและบริการจะต้องปฏิบัติตามกฎหมาย บทบัญญัติ คำสั่ง ระเบียบ และตราสารทั้งหมดที่เกี่ยวข้องกับการผลิต การทำเครื่องหมาย การดูแล การบรรจุ และการส่งมอบสินค้า

3. Health and Safety

3. สุขอนามัยและความปลอดภัย

The Supplier must take all reasonable precautions to ensure the health and safety of its and Bayer's employees while on Bayer's premises (if applicable). The Supplier must ensure that hazardous Goods have prominent and suitable warnings on all containers, packages and documents and such markings shall comply with all applicable laws.

ผู้จัดหาสินค้าและบริการจะต้องใช้ความระมัดระวังตามสมควรเพื่อรักษาสุขอนามัยและความปลอดภัยของพนักงานของตน และของ Bayer ในขณะที่อยู่ในสถานที่ปฏิบัติงานของ Bayer (หากมี)

ผู้จัดหาสินค้าและบริการต้องดำเนินการให้แน่ใจว่ามีการระบุค่าเตือนที่เด่นชัดและเหมาะสมบนหีบห่อ บรรจุภัณฑ์ และเอกสารทั้งหมดของสินค้าอันตราย และการทำเครื่องหมายดังกล่าวต้องเป็นไปตามกฎหมายที่เกี่ยวข้องกำหนด

4. Indemnity and Insurance

4. การชดเชยความเสียหายและการประกันภัย

4.1. The Supplier shall defend, indemnify and hold Bayer, its officers, employees and contractors harmless from and against any and all Claims (on a full indemnity basis) as incurred, arising out of or in connection with any (i) breach or non-performance of this Contract; (ii) act or omission of the Supplier (including its subcontractors) in the performance of the Work; (iii) wrongful, willful or negligent act or omission of the Supplier or any of its employees, agents or contractors; or (iv) infringement of a third party's Intellectual Property Rights.

4.1 ผู้จัดหาสินค้าและบริการต้องปกป้อง คุ้มครอง และป้องกัน Bayer เจ้าหน้าที่ พนักงาน และผู้รับเหมาของ Bayer จากข้อเรียกร้องใด ๆ ทั้งหมด (อย่างสิ้นเชิง) ตามที่มีขึ้น หรือที่เกิดขึ้นจากหรือเกี่ยวข้องกับกรณีใด ๆ ดังนี้ (1) การผิดสัญญา

หรือการไม่ปฏิบัติตามสัญญา (2)

การกระทำหรืองดเว้นการกระทำของผู้จัดหาสินค้าและบริการ
(รวมถึงผู้รับเหมาช่วงของผู้จัดหาสินค้าและบริการ) ในการปฏิบัติงานตามสัญญา (3)

การกระทำหรืองดเว้นการกระทำที่ไม่ชอบ จงใจ

หรือประเมินเงินเลื่อของผู้จัดหาสินค้าและบริการ หรือพนักงาน ตัวแทน

หรือผู้รับเหมาของผู้จัดหาสินค้าและบริการ หรือ (4)

การละเมิดสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาของบุคคลที่สาม

4.2. If any of the Work breaches a third party's Intellectual Property Rights, then in addition to the Supplier's obligations under clause 4.1, the Supplier will use its best efforts to (i) obtain any licenses necessary to permit Bayer to continue to use the Work; (ii) replace or modify the Work as necessary to permit Bayer to continue to use of the Work; or if (i) and (ii) are not commercially reasonable, then (iii) promptly refund to Bayer the amount paid for any such Work.

4.2 หากงานตามสัญญาใด ๆ เป็นการละเมิดสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาของบุคคลที่สาม
ในกรณีเช่นนี้ นอกเหนือจากหน้าที่ของผู้จัดหาสินค้าและบริการตามข้อ 4.1

ผู้จัดหาสินค้าและบริการจะต้องใช้ความพยายามอย่างดีที่สุดเพื่อ (1)

ดำเนินการเพื่อให้ได้มาซึ่งการอนุญาตให้ใช้สิทธิที่จำเป็นเพื่อให้ Bayer

ยังคงใช้งานตามสัญญาต่อไปได้ (2)

แทนที่หรือปรับเปลี่ยนงานตามสัญญาตามที่จำเป็นเพื่อให้ Bayer

ยังคงใช้งานตามสัญญาต่อไปได้ หรือ ในกรณีที่ (1) และ (2)

เป็นการดำเนินการซึ่งไม่เหมาะสมในทางการค้า ให้ (3) ดำเนินการคืนเงินให้กับ Bayer

ตามจำนวนที่ได้ชำระไปสำหรับงานตามสัญญาดังกล่าว

4.3. Nothing in this clause shall prejudice any other remedy the parties have under the Contract, at law or in equity.

4.3 ไม่มีข้อความใด ๆ ในข้อสัญญานี้ที่เป็นการจำกัดการเยียวยาใด ๆ
ที่คู่สัญญามีสิทธิได้รับตามสัญญา ตามกฎหมาย หรือโดยชอบธรรม

4.4. The Supplier shall maintain at its own cost a policy of insurance to cover the liability of the Supplier in respect of any act or default for which it may become liable and to indemnify Bayer under the terms of the Contract.

4.4 ผู้จัดหาสินค้าและบริการจะต้องรักษากรมธรรม์ประกันภัยที่ครอบคลุมความรับผิดของ
ผู้จัดหาสินค้าและบริการ สำหรับการกระทำ หรือการผิดนัดใด ๆ

ที่อาจทำให้ผู้จัดหาสินค้าและบริการต้องรับผิด หรือชดใช้ความเสียหายให้กับ Bayer

ตามข้อกำหนดในสัญญานี้ โดยให้เป็นค่าใช้จ่ายของผู้จัดหาสินค้าและบริการเอง

5. Delivery

5. การส่งมอบ

5.1. The Supplier must deliver the Goods in accordance with the Delivery Instructions (if any).

5.1 ผู้จัดหาสินค้าและบริการจะต้องส่งมอบสินค้าตามคำชี้แจงการส่งมอบ (หากมี)

5.2. The Supplier acknowledges and agrees that for the performance of the Work, time will be of the essence. The Supplier must immediately notify Bayer if the Supplier's timely performance under the Contract is delayed or is likely to be delayed. Bayer's acceptance of the Supplier's notice will not constitute a waiver of any of Bayer's rights under the Contract.

5.2 ผู้จัดหาสินค้าและบริการรับทราบและตกลงว่า

เวลาถือเป็นสาระสำคัญในการปฏิบัติงานตามสัญญา

ผู้จัดหาสินค้าและบริการจะต้องบอกกล่าวให้ Bayer ทราบในทันที หากเกิดหรือเป็นไปได้ที่จะเกิดความล่าช้าในการปฏิบัติตามสัญญานี้โดยผู้จัดหาสินค้าและบริการ การที่ Bayer ยอมรับการบอกกล่าวดังกล่าวไม่ถือเป็นการสละสิทธิของ Bayer ตามสัญญา

5.3. Goods shall be delivered, carriage paid, to Bayer's place of business or to such other place of delivery as is agreed by Bayer in writing prior to delivery of the Goods. The Supplier shall off-load Goods at its own risk as directed by Bayer. The Supplier shall assume responsibility for all shipping and delivery charges including, without limitation, customs, duties, costs, taxes and insurance.

5.3 สินค้าจะต้องได้รับการส่งมอบโดยชำระค่าขนส่งแล้วไปยังสถานประกอบการของ Bayer หรือสถานที่ส่งมอบอื่นใดตามที่ Bayer

ได้ตกลงเป็นลายลักษณ์อักษรก่อนที่จะมีการส่งมอบสินค้า

ผู้จัดหาสินค้าและบริการจะต้องนำสินค้าลงโดยเป็นผู้รับความเสี่ยงเองตามที่ Bayer กำหนด

ผู้จัดหาสินค้าและบริการจะต้องเป็นผู้รับผิดชอบการขนส่ง และส่งมอบทั้งหมด รวมถึงแต่ไม่จำกัดเพียงพิธีการศุลกากร อากาศ ค่าใช้จ่าย ภาษี และการประกันภัย

5.4. Title to the Goods shall pass to Bayer on delivery or, if earlier, on payment for the Goods to the Supplier (without prejudice to any right of rejection by Bayer). Risk in the Goods shall pass to Bayer upon delivery at the point of delivery stated in the Contract.

5.4 กรรมสิทธิ์ในสินค้าจะโอนไปยัง Bayer เมื่อมีการส่งมอบสินค้า

หรือก่อนหน้านั้นเมื่อมีการชำระค่าสินค้าให้กับผู้จัดหาสินค้าและบริการ

(โดยไม่เป็นการกระทบต่อสิทธิในการปฏิเสธไม่รับสินค้าโดย Bayer)

ความเสี่ยงในสินค้าจะโอนไปยัง Bayer เมื่อมีการส่งมอบ ณ

สถานที่ส่งมอบสินค้าที่กำหนดไว้ในสัญญา

5.5. Bayer reserves the right to refuse acceptance of Goods which are supplied in excess of Bayer's requirements as stated in the Contract and Bayer accepts no liability for such Goods. Such excess Goods may be returned at the Supplier's risk and expense. For the avoidance of doubt where it is agreed that

the Supplier shall unload the Goods on Bayer's site, such activity will be construed as Services for the purpose of the Purchase Order.

5.5 Bayer สงวนสิทธิ์ในการปฏิเสธไม่ยอมรับสินค้าที่มีการจัดหา ซึ่งนอกเหนือไปจากที่ Bayer กำหนดไว้ในสัญญา และ Bayer ไม่ยอมรับซึ่งความรับผิดชอบใด ๆ ในสินค้าดังกล่าว สินค้าส่วนที่เกินข้อกำหนดนั้นให้มีการส่งคืน โดยให้เป็นความเสี่ยงและค่าใช้จ่ายของผู้จัดหาสินค้าและบริการ ทั้งนี้ เพื่อให้ไม่เป็นที่สงสัย หากมีการตกลงให้ผู้จัดหาสินค้าและบริการขนส่งสินค้าลงที่สถานประกอบการของ Bayer การขนส่งสินค้าดังกล่าวให้ถือว่าเป็นบริการเพื่อประโยชน์ในการติดตามคำสั่งซื้อ

5.6. If any Goods are rejected by Bayer in accordance with this Contract risk in those Goods will pass back to the Supplier at the time of the notification of the rejection by Bayer and title to those Goods will pass back to the Supplier at the time the Goods are collected or otherwise returned to the Supplier.

5.6 หาก Bayer ปฏิเสธสินค้าใด ๆ โดยเป็นไปตามสัญญานี้ ความเสี่ยงในสินค้าดังกล่าวจะโอนกลับไปยังผู้จัดหาสินค้าและบริการ ณ เวลาที่ Bayer บอกกล่าวการปฏิเสธไม่รับสินค้า และกรรมสิทธิ์ในสินค้าดังกล่าวจะโอนคืนไปยังผู้จัดหาสินค้าและบริการ ณ เวลาที่มีการรับสินค้าคืน หรือเมื่อมีการส่งสินค้าคืนให้ผู้จัดหาสินค้าและบริการ

5.7. Acceptance of a delivery (or supply) of any Good does not indicate acceptance by Bayer that the Good complies with the Specifications or otherwise complies with this Contract.

5.7 การยอมรับการส่งมอบ (หรือการจัดหา) ซึ่งสินค้าใด ๆ ไม่ถือเป็นการที่ Bayer ได้ยอมรับว่าสินค้าดังกล่าวมีลักษณะเป็นไปตามรายละเอียดจำเพาะ หรือเป็นไปตามสัญญา

5.8. Bayer shall not be deemed to have accepted any Goods until Bayer has had a reasonable period to inspect those Goods. Bayer shall also have the right to reject Goods in accordance with this Contract, within 14 days of receipt of the Goods in accordance with the Delivery Instructions, these Conditions and the applicable Purchase Order.

5.8 ไม่ให้ถือว่า Bayer ได้ยอมรับซึ่งสินค้าใด ๆ จนกว่า Bayer จะได้ใช้เวลาตามสมควรเพื่อตรวจสอบสินค้าดังกล่าว และ Bayer มีสิทธิ์ที่จะปฏิเสธไม่รับสินค้าดังกล่าวได้ตามสัญญานี้ภายในระยะเวลา 14 วัน หลังจากได้รับสินค้าตามคำสั่งแจ้งการส่งมอบ เงื่อนไขฉบับนี้ และคำสั่งซื้อที่เกี่ยวข้อง

6. Assignment and subcontracting

6. การโอนสิทธิ์และการทำสัญญาช่วง

The Supplier shall not assign any of its rights without the prior written approval of Bayer, which may be withheld at its discretion. The Supplier may delegate or subcontract its duties, obligations and tasks necessary for the performance or delivery of the Work to duly qualified independent subcontractors, provided that (i) the prior written approval of Bayer is obtained; and that (ii) the Supplier ensures that

the independent contractor has the necessary qualifications and skills to supply the Work in accordance with the Contract. The Supplier understands and agrees that Bayer's decision to give or withhold such approval will be discretionary and that, notwithstanding such approval, the Supplier shall remain fully responsible for the performance of its obligations under this Contract in respect of any Work performed by its subcontractors. Any attempted assignment of rights or subcontracting of duties without the prior written approval of Bayer shall be void and ineffective.

ผู้จัดหาสินค้าและบริการจะต้องไม่โอนสิทธิใด ๆ ของตนโดยไม่ได้รับการอนุมัติเป็นลายลักษณ์อักษรจาก Bayer ก่อน โดย Bayer อาจใช้ดุลพินิจของตนและไม่ให้การอนุมัติก็ได้

ผู้จัดหาสินค้าและบริการอาจมอบหมายหรือทำสัญญาช่วงการปฏิบัติหน้าที่ หน้าที่ตามสัญญา และภารกิจใด ๆ ที่จำเป็นเพื่อการปฏิบัติตามสัญญา หรือเพื่อการส่งมอบงานตามสัญญา ให้กับผู้รับเหมาช่วงอิสระที่มีคุณสมบัติเหมาะสม ทั้งนี้ โดยมีเงื่อนไขว่า (1) ต้องได้รับการอนุมัติเป็นลายลักษณ์อักษรจาก Bayer และ (2)

ผู้จัดหาสินค้าและบริการต้องดำเนินการให้มั่นใจว่าผู้รับเหมาอิสระนั้นมีคุณสมบัติ และทักษะที่จำเป็นในการจัดหาซึ่งงานตามสัญญาโดยเป็นไปตามสัญญานี้ ผู้จัดหาสินค้าและบริการเข้าใจและตกลงว่าการตัดสินใจของ Bayer ในการให้ หรือไม่ให้การอนุมัตินั้นให้เป็นไปตามดุลพินิจของ Bayer

และแม้ว่าจะได้มีการให้การอนุมัติดังกล่าว ผู้จัดหาสินค้าและบริการยังคงต้องรับผิดชอบการปฏิบัติหน้าที่ของตนตามสัญญานี้โดยสมบูรณ์ สำหรับงานตามสัญญาใด ๆ ที่กระทำลงโดยผู้รับเหมาช่วงของตน ความพยายามในการโอนสิทธิ หรือการทำสัญญาช่วงซึ่งหน้าที่ใด ๆ ที่ไม่ได้รับการอนุมัติล่วงหน้าเป็นลายลักษณ์อักษรจาก Bayer ให้เป็นโมฆะและไม่มีผลบังคับ

7. Confidentiality

7. การรักษาความลับ

7.1. The Supplier undertakes on behalf of itself, its employees, agents and sub-contractors (if any) to treat all information obtained as a result of the Contract regarding the business, products, operations and organization of Bayer as confidential and to use such information solely for the purpose of complying with its obligations under this Contract.

7.1 ผู้จัดหาสินค้าและบริการให้สัญญาในนามของตนเอง พนักงาน ตัวแทน และผู้รับเหมาช่วงของตน (หากมี) ว่าจะปฏิบัติต่อข้อมูลที่ได้รับอันเป็นผลมาจากสัญญานี้ ซึ่งเกี่ยวข้องกับธุรกิจ ผลิตภัณฑ์ การปฏิบัติงาน และองค์กรของ Bayer ในฐานะข้อมูลที่เป็นความลับ และจะใช้ข้อมูลดังกล่าวเพียงเพื่อการปฏิบัติตามหน้าที่ของตนตามสัญญานี้

7.2. The Supplier must obtain Bayer's written consent prior to any publication, presentation, public announcement, or press release concerning its relationship as a supplier of Bayer or in relation to any matter concerning the Contract, unless any such information is required to be disclosed under any law.

7.2 ผู้จัดหาสินค้าและบริการจะต้องได้รับความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรจาก Bayer ก่อนการเผยแพร่ การนำเสนอ การแถลงต่อสาธารณะ หรือการประชาสัมพันธ์ใด ๆ ที่เกี่ยวข้องกับความสัมพันธ์ของตนในฐานะผู้จัดหาสินค้าและบริการของ Bayer หรือเกี่ยวกับเรื่องใด ๆ ที่เกี่ยวข้องกับสัญญาฉบับนี้ เว้นเสียแต่ว่าจะมีกฎหมายที่กำหนดให้มีการเปิดเผยข้อมูลดังกล่าว

7.3. The provisions of this clause 7 shall survive any termination of this Contract for a period of 5 years.

7.3 ข้อสัญญาต่าง ๆ ภายใต้ข้อ 7 นี้ให้มีผลสมบูรณ์ต่อไปอีกเป็นระยะเวลา 5 ปีหลังจากการเลิกสัญญานี้

8. Bayer's property

8. ทรัพย์สินของ Bayer

8.1. All Intellectual Property Rights in all materials, media, information and data supplied by Bayer to the Supplier or not so supplied but used by the Supplier specifically in the Work shall at all times be and remain the exclusive property of Bayer and shall not be disposed of other than in accordance with Bayer's written instructions, nor shall such items be used otherwise than as authorized by Bayer in writing.

8.1 สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาในสื่อ สื่อมวลชน ข้อมูลข่าวสาร และข้อมูลทั้งหมดที่เกี่ยวข้องโดยตรงกับงานตามสัญญา ซึ่ง Bayer จัดหาให้กับผู้จัดหาสินค้าและบริการ หรือที่ไม่ได้มีการจัดหาแต่มีการใช้โดยผู้จัดหาสินค้าและบริการ ให้ยังคงเป็นทรัพย์สินของ Bayer แต่เพียงผู้เดียวไม่ว่าในเวลาใด ๆ และจะต้องไม่มีการกำจัดข้อมูลดังกล่าว เว้นแต่จะเป็นไปตามคำสั่งที่ให้เป็นลายลักษณ์อักษรของ Bayer และจะต้องไม่มีการใช้ข้อมูลดังกล่าวในรูปแบบอื่นใดนอกจากตามที่ได้ให้อนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษร

8.2. Unless otherwise agreed by the parties in writing and without prejudice to clause 8.3, Bayer shall be the sole and exclusive owner of all Deliverables and the Supplier hereby irrevocably assigns and transfers to Bayer all of its worldwide right and title to the Deliverables, including all Intellectual Property Rights associated with the Deliverables.

8.2 เว้นแต่คู่สัญญาจะได้มีการตกลงกันเป็นลายลักษณ์อักษร และโดยไม่เป็นการกระทบต่อข้อ 8.3 Bayer เป็นเจ้าของแต่เพียงผู้เดียวของสิ่งที่ต้องส่งมอบทั้งหมด และในการนี้

ผู้จัดหาสินค้าและบริการได้โอนสิทธิและกรรมสิทธิ์ที่มีทั่วโลกของตนในสิ่งที่ต้องส่งมอบดังกล่าวทั้งหมดให้กับ Bayer โดยไม่สามารถเพิกถอนได้ รวมถึงสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาทั้งหมดที่เกี่ยวข้องกับสิ่งที่ต้องส่งมอบดังกล่าว

8.3. Unless otherwise agreed by the parties in writing, each party owns all right, title and interest in and to any of its Preexisting IP and Materials. The Supplier hereby grants Bayer a perpetual, irrevocable, worldwide, transferable, royalty-free, nonexclusive license, with the right to sublicense, to use and reproduce the Supplier's Preexisting IP and Materials in the Deliverables to the extent necessary for Bayer's exercise and exploitation of its rights in the Deliverables.

8.3 เว้นแต่คู่สัญญาจะได้มีการตกลงกันเป็นลายลักษณ์อักษร

คู่สัญญาแต่ละฝ่ายเป็นเจ้าของสิทธิ กรรมสิทธิ์ และประโยชน์ที่มีอยู่ในทรัพย์สินทางปัญญา และทรัพย์สินที่มีอยู่แล้วทั้งหมด ในการนี้ ผู้จัดหาสินค้าและบริการให้สิทธิการไม่สามารถเพิกถอนได้ ซึ่งบังคับใช้ได้ทั่วโลก สามารถโอนได้ ปราศจากค่าใช้สิทธิ และไม่จำกัดแต่เพียงผู้เดียวให้กับ Bayer พร้อมด้วยสิทธิในการอนุญาตให้ใช้สิทธิช่วง ใช้ และทำซ้ำซึ่งทรัพย์สินทางปัญญา

และทรัพย์สินที่มีอยู่แล้วของผู้จัดหาสินค้าและบริการที่มีอยู่ในสิ่งที่ต้องส่งมอบตราบเท่าที่จำเป็น เพื่อให้ Bayer สามารถใช้สิทธิ และใช้ประโยชน์จากสิทธิในสิ่งที่ต้องส่งมอบ

8.4. Unless otherwise agreed by the parties in writing, the Supplier will obtain and assign to Bayer a nonexclusive, royalty-free, worldwide, perpetual, irrevocable, transferable, sub-licensable license to use all Intellectual Property Rights incorporated into, required to use, or delivered with the Work.

8.4 เว้นแต่คู่สัญญาจะได้มีการตกลงกันเป็นลายลักษณ์อักษร

ผู้จัดหาสินค้าและบริการจะต้องได้รับและโอนให้กับ

Bayer

ซึ่งการอนุญาตให้ใช้สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาที่ไม่จำกัดแต่เพียงผู้เดียว

ปราศจากค่าใช้สิทธิ บังคับได้ทั่วโลก เป็นถาวร เพิกถอนไม่ได้ โอนหรืออนุญาตให้ใช้สิทธิช่วงได้

เพื่อการใช้ซึ่งสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาทั้งหมดที่เป็นส่วนหนึ่งของงานตามสัญญา หรือที่จำเป็นสำหรับการใช้หรือการส่งมอบงานตามสัญญา

9. Termination

9. การเลิกสัญญา

9.1. These Conditions apply to all Bayer's purchases of Work and any variation to these Conditions shall have no effect unless expressly agreed in writing and signed by an authorized representative of Bayer.

9.1 เงื่อนไขต่าง ๆ เหล่านี้ให้ใช้บังคับกับการซื้องานตามสัญญาทั้งหมดของ Bayer และการเปลี่ยนแปลงแก้ไขเงื่อนไขเหล่านี้จะไม่มีผลบังคับ

เว้นเสียแต่ว่าจะได้มีการตกลงเป็นลายลักษณ์อักษรโดยชัดแจ้ง
และได้รับการลงนามโดยผู้แทนที่ได้รับอนุญาตของ Bayer

9.2. Bayer shall have the right at any time and for any reason to immediately terminate the Contract in whole or in part by giving the Supplier written notice of termination.

9.2 Bayer มีสิทธิที่จะเลิกสัญญาฉบับนี้ไม่ว่าทั้งหมดหรือบางส่วนในทันที ไม่ว่าในเวลาใด ๆ
และไม่ว่าเพราะเหตุใด

โดยการส่งคำบอกกล่าวการเลิกสัญญาเป็นลายลักษณ์อักษรให้กับผู้จัดหาสินค้าและบริการ

9.3. The termination of the Contract, however arising, shall be without prejudice to the rights and duties of Bayer accrued prior to termination. The conditions which expressly or impliedly have effect after termination shall continue to be enforceable notwithstanding termination.

9.3 การเลิกสัญญานี้ ไม่ว่าจะด้วยสาเหตุใด ไม่ให้เป็นการกระทบต่อสิทธิหรือหน้าที่ของ
Bayer ที่มีอยู่ก่อนการเลิกสัญญานี้ เงื่อนไขใด ๆ

ที่มีผลบังคับไม่ว่าโดยชัดแจ้งหรือโดยปริยายหลังจากการเลิกสัญญา
ให้ยังคงมีผลต่อไปแม้ว่าจะได้มีการเลิกสัญญาแล้ว

10. Remedies

10. การเยียวยา

10.1. Without prejudice to any other right or remedy which Bayer may have, if any Goods or Services are not supplied in accordance with, or the Supplier fails to comply with, any of the terms of the Contract, Bayer shall be entitled to avail itself of any one or more of the following remedies in its absolute discretion, whether or not any part of the Goods or Services have been accepted by Bayer:

(a) to rescind the Purchase Order;

(b) to reject the Goods (in whole or in part) and return them to the Supplier at the risk and cost of the Supplier on the basis that a full refund shall be paid forthwith to Bayer by the Supplier;

(c) at Bayer's option, to give the Supplier the opportunity at the Supplier's expense either to remedy any defect in the Work, or to supply replacement Goods and/or Services and carry out any other necessary work to ensure that the terms of the Contract are fulfilled;

(d) to refuse to accept any further deliveries of Goods and/or Services without any liability to the Supplier;

(e) to carry out, at the Supplier's expense any work necessary to make Goods and/or Services comply with Contract; and

(f) to claim such damages as may have been sustained in consequence of the Supplier's breach or breaches of the Contract, provided that where Goods have already been accepted by Bayer and not returned to the Supplier in part satisfaction of an Order, Bayer must pay for such Goods in accordance with the terms of Contract.

10.1 หากไม่มีการจัดหาสินค้า หรือบริการตามข้อกำหนดของสัญญา
หรือหากผู้จัดหาสินค้าและบริการไม่สามารถปฏิบัติตามข้อกำหนดใด ๆ ตามสัญญานี้ได้ ให้
Bayer มีสิทธิได้รับการเยียวยาตามกรณีต่าง ๆ ดังต่อไปนี้ข้อใดข้อหนึ่งหรือมากกว่านั้น

โดยให้เป็นไปตามดุลพินิจของ Bayer แต่เพียงผู้เดียว ทั้งนี้

โดยไม่กระทบต่อสิทธิหรือการเยียวยาอื่นใดที่ Bayer มี และไม่ว่า Bayer จะได้ออมรับสินค้าหรือบริการไม่ว่าทั้งหมดหรือบางส่วนแล้วหรือไม่

(ก) ยกเลิกคำสั่งซื้อ

(ข) ปฏิเสธไม่รับสินค้า (ไม่ว่าทั้งหมดหรือบางส่วน)

และส่งสินค้าคืนให้กับผู้จัดหาสินค้าและบริการ

โดยผู้จัดหาสินค้าและบริการเป็นผู้รับความเสี่ยงและค่าใช้จ่าย

โดยมีเงื่อนไขว่าผู้จัดหาสินค้าและบริการต้องคืนเงินเต็มจำนวนให้กับ Bayer ทันที

(ค) Bayer อาจเลือกที่จะให้โอกาสแก่ผู้จัดหาสินค้าและบริการ

โดยให้เป็นค่าใช้จ่ายของผู้จัดหาสินค้าและบริการในการแก้ไขข้อบกพร่องใด ๆ

ของงานตามสัญญา หรือในการจัดหาสินค้า และ/หรือ บริการทดแทน และดำเนินการใด ๆ

ตามที่จำเป็นเพื่อให้มั่นใจว่ามีการปฏิบัติตามข้อกำหนดของสัญญา

(ง) ปฏิเสธไม่ยอมรับการส่งมอบสินค้า และ/หรือ บริการใด ๆ อีกต่อไป

โดยผู้จัดหาสินค้าและบริการไม่มีความรับผิดชอบ

(จ) ดำเนินการใด ๆ ตามที่จำเป็น โดยเป็นค่าใช้จ่ายของผู้จัดหาสินค้าและบริการ เพื่อให้สินค้า และ/หรือ บริการเป็นไปตามสัญญา และ

(ฉ) เรียกชดเชยค่าเสียหายที่อาจได้รับอันเป็นผลเนื่องมาจากการผิดสัญญาของผู้จัดหาสินค้าและบริการ ทั้งนี้ หาก Bayer ได้ออมรับสินค้าแล้ว

และไม่ได้มีการส่งสินค้าคืนให้กับผู้จัดหาสินค้าและบริการตามคำสั่งซื้อ ให้ Bayer

ชำระค่าสินค้าเหล่านั้นตามข้อกำหนดของสัญญา

11. Liability

11. ความรับผิด

11.1. NOTWITHSTANDING ANYTHING ELSE IN THE CONTRACT OR OTHERWISE OR UNLESS IT IS PROHIBITED UNDER THE STATUTORY AND MANDATORY UNDER APPLICABLE LAW, BAYER'S MAXIMUM AGGREGATE LIABILITY TO THE SUPPLIER FOR ALL PROVEN LOSSES, DAMAGES AND CLAIMS ARISING OUT OF THE CONTRACT, INCLUDING FOR BREACH OF CONTRACT, NEGLIGENCE, STRICT LIABILITY OR OTHER LEGAL OR EQUITABLE ACTION IS LIMITED TO THE AMOUNT IN VALUE OF THE GOODS AND /OR SERVICES ORDERED BY BAYER UNDER THE CONTRACT.

11.1.1. ไม่ว่าสัญญานี้จะได้อำหนดไว้เป็นประการอื่นใด

หรือเว้นแต่จะเป็นการต้องห้ามตามกฎหมาย หรือที่มีกฎหมายบังคับไว้

ความรับผิดทั้งหมดของ Bayer ที่มีต่อผู้จัดหาสินค้าและบริการ สำหรับความสูญเสีย

ค่าเสียหาย และข้อเรียกร้องทั้งหมดที่พิสูจน์แล้ว ที่เกิดขึ้นจากสัญญานี้

รวมถึงการผิดสัญญา ความประมาทเลินเล่อ ความรับผิดชอบโดยเคร่งครัด
หรือการกระทำตามกฎหมาย หรือโดยชอบธรรมอื่นใด
ให้จำกัดอยู่เพียงเท่ากับมูลค่าของสินค้า และ/หรือ บริการที่ Bayer สั่งซื้อตามสัญญานี้เท่านั้น

11.2. IN NO EVENT WILL BAYER BE LIABLE TO THE SUPPLIER FOR ANY INCIDENTAL, INDIRECT, SPECIAL, CONSEQUENTIAL DAMAGES OR LOSS OF PROFITS ARISING OUT OF, OR IN CONNECTION WITH, THE CONTRACT, WHETHER OR NOT BAYER WAS ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGE.

11.2 Bayer ไม่ต้องรับผิดชอบต่อผู้จัดหาสินค้าและบริการไม่ว่าในกรณีใด ๆ

สำหรับค่าเสียหายทางตรง ทางอ้อม ค่าเสียหายพิเศษ ค่าเสียหายสืบเนื่อง
หรือการสูญเสียกำไรที่เกิดขึ้นจาก หรือที่เกี่ยวข้องกับสัญญา ไม่ว่า Bayer
จะได้รับการเตือนเกี่ยวกับความเป็นไปได้ที่จะเกิดความเสียหายดังกล่าวหรือไม่

12. Indemnification

12. การชดเชยความเสียหาย

12.1 The Supplier agrees to indemnify, defend and hold Bayer harmless from and against any and all claims, damages, liability, harm, loss, costs, penalties, lawsuits, threats of lawsuit or other governmental action, including reasonable attorneys' fees, brought or claimed by any third-party which arise out of or result from: (i) Supplier's breach of this Contract or of any warranty or representation made by Supplier to Bayer under this Contract; (ii) the negligence or misconduct of the Supplier, its officers, employees, agents or subcontractors; and (iii) claims made by employees or representatives of the Supplier or its subcontractors whether or not based on employment contract, or any laws prohibiting discrimination in employment, or under worker's compensation or similar laws.

12.1 ผู้จัดหาสินค้าและบริการตกลงที่จะชดเชย ปกป้อง ค้ำครอง Bayer จากข้อเรียกร้อง
ค่าเสียหาย ความรับผิด อันตราย ความสูญเสีย ค่าใช้จ่าย เบี้ยปรับ การฟ้องร้องดำเนินคดี
การชุว่าจะฟ้องร้องดำเนินคดี หรือการดำเนินการโดยรัฐบาลใด ๆ
ทั้งหมดที่มีการยกขึ้นกล่าวอ้าง หรือเรียกร้องโดยบุคคลที่สาม
รวมถึงค่าทนายความตามสมควร ซึ่งเกิดขึ้นจาก หรือเป็นผลมาจาก: (1) การผิดสัญญานี้
หรือการละเมิดการรับรองและรับประกันใด ๆ ที่ทำโดยผู้จัดหาสินค้าและบริการแก่ Bayer
ตามสัญญานี้ (2) การประมาทเลินเล่อ หรือการกระทำละเมิดโดยผู้จัดหาสินค้าและบริการ
เจ้าหน้าที่ พนักงาน ตัวแทน หรือผู้รับเหมาช่วงของผู้จัดหาสินค้าและบริการ และ (3)
ข้อเรียกร้องใด ๆ โดยพนักงานหรือผู้แทนของผู้จัดหาสินค้าและบริการ หรือผู้รับเหมาช่วง
ไม่ว่าจะเกิดจากสัญญาจ้างแรงงาน หรือตามกฎหมายใด ๆ
ที่ห้ามการเลือกปฏิบัติในการจ้างแรงงาน หรือตามกฎหมายว่าด้วยเงินทดแทน
หรือกฎหมายอื่น ๆ ที่คล้ายคลึงกัน

13. Force majeure

13. เหตุสุดวิสัย

13.1. Either party may totally or partially suspend the performance of the Contract or any Purchase Order during any period which:

(a) its performance is prevented or hindered by circumstances beyond its reasonable control including but not limited to requisitions by government authority, war, strike, lock-out, plant break-down, unavailability of raw materials, riots, disease outbreak, epidemic, pandemic, Act of God, storm, failure of public utilities or common carrier; or the need to comply with legislation or reasonably anticipated legislation has the effect of preventing or hindering the free manufacture, sale, delivery, use or supply of the Work or any Deliverable.

13.1 คู่สัญญาไม่ว่าฝ่ายใด ๆ อาจระงับการปฏิบัติตามสัญญานี้ หรือคำสั่งซื้อใด ๆ ไม่ว่าทั้งหมดหรือบางส่วนได้ ในระหว่างระยะเวลาซึ่ง:

(ก) การปฏิบัติตามสัญญาไม่สามารถทำได้ หรือเกิดอุปสรรคโดยเหตุการณ์ที่อยู่นอกเหนือความควบคุมตามสมควรของตน รวมถึงแต่ไม่จำกัดเพียงคำสั่งของหน่วยงานของรัฐ สงคราม การนัดหยุดงาน การปิดเมือง การที่โรงงานเกิดความเสียหาย การขาดแคลนวัตถุดิบ การประท้วง โรคระบาด โรคระบาดใหญ่ โรคระบาดทั่วโลก ภัยธรรมชาติ ภัยพิบัติ สาธารณูปโภคของรัฐล้มเหลว หรือผู้ขนส่งไม่สามารถดำเนินการได้ หรือความจำเป็นที่ต้องปฏิบัติตามกฎหมาย หรือมีกฎหมายที่สามารถคาดหมายได้ตามสมควรมีผลกระทบทำให้ไม่สามารถ หรือทำให้เกิดอุปสรรคต่อการผลิต ขาย ส่งมอบ ใช้ หรือจัดหางานตามสัญญาหรือสิ่งที่ต้องส่งมอบอื่น ๆ อย่างอิสระ

14. Sustainability Clause

ความยั่งยืน

Supplier is obligated to organize its business with Bayer in compliance with Bayer's human rights-related and environment-related expectations as well as other sustainability topics as outlined in Bayer's Supplier Code of Conduct ("Bayer SCoC"), Version dated December 31, 2022, which can be accessed through <https://www.bayer.com/en/procurement/supplier-code-of-conduct>. Bayer reserves the right to amend this Sustainability Clause as well as the Bayer SCoC if Bayer's human rights-related and environment-related expectations change and will inform Supplier thereof as soon as reasonably possible. Supplier shall acknowledge continued compliance to such amended SCoC or clause, as the case may be.

ผู้จัดหาสินค้าและบริการมีหน้าที่จัดระเบียบธุรกิจกับ Bayer

โดยปฏิบัติตามความคาดหวังด้านสิทธิมนุษยชนและสิ่งแวดล้อมของ Bayer

ตลอดจนหัวข้อความยั่งยืนอื่นๆ

ตามที่ระบุไว้ในแนวทางปฏิบัติสำหรับผู้จัดหาสินค้าและบริการของ Bayer ("Bayer SCoC")

ฉบับลงวันที่

31

ธันวาคม

2022

ซึ่งสามารถเข้าถึงได้ผ่าน

<https://www.bayer.com/en/procurement/supplier-code-of-conduct>

Bayer

ขอสงวนสิทธิ์ในการแก้ไขข้อกำหนดด้านความยั่งยืนนี้

ตลอดจน

Bayer

SCoC

หากความคาดหวังด้านสิทธิมนุษยชนและสิ่งแวดล้อมของ

Bayer

เปลี่ยนแปลงไป

และจะแจ้งให้ผู้จัดหาสินค้าและบริการทราบโดยเร็วที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้

ผู้จัดหาสินค้าและบริการจะต้องรับทราบการปฏิบัติตาม

Bayer

SCoC

หรือข้อที่มีการแก้ไขดังกล่าวอย่างต่อเนื่อง แล้วแต่กรณี

Supplier will address the substantive provisions of the Bayer SCoC to its suppliers and ensures that the substantive provisions of the Bayer SCoC are adhered to by itself and its suppliers, including access to Bayer’s complaint portal specified in the Bayer SCoC.

ผู้จัดหาสินค้าและบริการจะกล่าวถึงข้อกำหนดที่สำคัญของ

Bayer

SCoC

แก่ผู้จัดหาสินค้าและบริการของตน และรับรองว่าข้อกำหนดที่สำคัญของ

Bayer

SCoC

ได้รับการปฏิบัติตามโดยตนเองและผู้จัดหาสินค้าและบริการของตน

รวมถึงการเข้าถึงช่องทางการร้องเรียนของ Bayer ที่ระบุไว้ใน Bayer SCoC

Bayer reserves the right to evaluate, control or audit (onsite or remote audit, online or paper questionnaire, recognized certification systems or audit-systems, etc.) to ensure and verify compliance with the aforementioned. An evaluation, control or audit can be executed directly by Bayer or by a qualified third party.

Bayer ขอสงวนสิทธิ์ในการประเมิน

ควบคุม

หรือตรวจสอบ

(การตรวจสอบในสถานที่หรือระยะไกล

แบบสอบถามออนไลน์หรือกระดาษ

ระบบการรับรองหรือระบบการตรวจสอบที่เป็นที่ยอมรับ

ฯลฯ)

เพื่อให้มั่นใจและตรวจสอบการปฏิบัติตามที่กล่าวมาข้างต้น

การประเมิน

การควบคุม

หรือการตรวจสอบสามารถดำเนินการได้โดยตรงโดย

Bayer

หรือ

โดยบุคคลที่สามที่มีคุณสมบัติเหมาะสม

Supplier shall, without undue delay, (i) report to Bayer in writing any identified risks for and violations of the principles outlined in Bayer SCoC and (ii) take appropriate remedial actions to prevent, end, or minimize the violation. Bayer reserves the right to (i) apply a concept for ending or minimizing a violation and (ii) ask for Supplier’s cooperation in this respect. If Supplier fails to comply with the requirements of the Bayer SCoC, and after a grace period of three months has lapsed without the violations having been

eliminated, Bayer reserves the right to either (i) suspend the agreement until such violations have been remedied, or (ii) give extraordinary notice of termination after the aligned timeline for execution has lapsed unfruitful and at Bayer's exclusive discretion.

ผู้จัดหาสินค้าและบริการจะต้อง (i) รายงานต่อ Bayer
เป็นลายลักษณ์อักษรถึงความเสี่ยงที่ระบุและการละเมิดหลักการที่ระบุไว้ใน Bayer SCoC และ (ii)
ดำเนินการแก้ไขที่เหมาะสมเพื่อป้องกัน ยุติ หรือลดการละเมิดให้น้อยที่สุด Bayer
ขอสงวนสิทธิ์ในการ (i) ใช้แนวคิดในการยุติหรือลดการละเมิดให้น้อยที่สุด และ (ii)
ขอความร่วมมือจากผู้จัดหาสินค้าและบริการในส่วนนี้
หากผู้จัดหาสินค้าและบริการไม่ปฏิบัติตามข้อกำหนดของ Bayer SCoC
และหลังจากระยะเวลาผ่อนผันสามเดือนผ่านไปโดยที่การละเมิดไม่ได้ถูกกำจัดออกไป Bayer
ขอสงวนสิทธิ์ที่จะ (i) ระบุข้อตกลงจนกว่าการละเมิดดังกล่าวจะได้รับการแก้ไข หรือ (ii)
แจ้งการยุติเป็นกรณีพิเศษหลังจากกำหนดเวลาในการดำเนินการที่สอดคล้องกันผ่านพ้นไป
อย่างไร้ผลและขึ้นอยู่กับดุลยพินิจของ Bayer แต่เพียงผู้เดียว

Supplier acknowledges and supports Bayer's Supplier Inclusion & Diversity efforts, its commitment to the participation of diverse businesses and the prohibition of discriminatory treatment in the supply chain as outlined in Bayer SCoC. Supplier will use reasonable efforts to employ qualified diverse suppliers and subcontractors where appropriate and feasible, keep record of their use, and be able to produce a report upon Bayer's request of spend percentages with diverse suppliers.

ผู้จัดหาสินค้าและบริการรับทราบและสนับสนุนความพยายามในการรวมผู้จัดหาสินค้าและบริ
การของตนและความหลากหลายของ Bayer
ความมุ่งมั่นในการมีส่วนร่วมของธุรกิจที่หลากหลาย
และการห้ามการเลือกปฏิบัติในห่วงโซ่อุปทานตามที่ระบุไว้ใน Bayer SCoC
ผู้จัดหาสินค้าและบริการ
จะใช้ความพยายามตามสมควรในการจ้างผู้จัดหาสินค้าและบริการของตน และ
ผู้รับเหมาช่วงที่มีคุณสมบัติเหมาะสมและเป็นไปได้ เก็บบันทึกการใช้งานของพวกเขา
และสามารถสร้างรายงานตามคำขอของ Bayer
เกี่ยวกับเปอร์เซ็นต์การใช้จ่ายกับผู้จัดหาสินค้าและบริการของตนที่หลากหลาย

15. General

15. ข้อกำหนดทั่วไป

a. Each right or remedy of Bayer under this Contract is without prejudice to any other right or remedy of Bayer whether under this Contract or not.

ก. สิทธิหรือการเยียวยาใด ๆ ของ Bayer ตามสัญญานี้ ไม่เป็นการกระทบต่อสิทธิหรือการเยียวยาอื่นใด ๆ ที่ Bayer มีไม่ว่า ภายใต้สัญญาหรือประการอื่นใด

b. If any provision of the Contract is found by any court, tribunal or administrative body of competent jurisdiction to be wholly or partly illegal, invalid, void, voidable, unenforceable or unreasonable it shall, to the extent of such illegality, invalidity, voidness, voidability, unenforceability or unreasonableness, be deemed severable and the remaining provisions and remainder of such provision shall continue in full force and effect.

ข. หากศาล อนุญาโตตุลาการ หรือหน่วยงานทางปกครองที่มีเขตอำนาจพบว่าข้อสัญญาใด ๆ ในสัญญาไม่ชอบด้วยกฎหมาย ไม่สมบูรณ์ เป็นโมฆะ โมฆียะ ไม่สามารถบังคับได้ หรือไม่สมเหตุผลผลไม่ว่าทั้งหมดหรือบางส่วน

ให้ถือว่าข้อสัญญาดังกล่าวแยกส่วนออกจากกัน

ตราบเท่าที่เกี่ยวข้องกับความไม่ชอบด้วยกฎหมาย ไม่สมบูรณ์ ความเป็นโมฆะ โมฆียะ การไม่สามารถบังคับได้ หรือความไม่สมเหตุผลนั้นเท่านั้น และข้อสัญญาที่เหลือและส่วนที่เหลืออยู่ของข้อสัญญานั้น ๆ ให้ยังคงมีผลต่อไป

c. Failure or delay by Bayer in enforcing or partially enforcing any provision of the Contract shall not be construed as a waiver of any of its rights under the Contract or prevent Bayer from insisting on strict compliance therewith. Any waiver by Bayer of any breach of, or any default under, any provision of this Contract by the Supplier shall not be deemed a waiver of any subsequent breach or default.

ค. ความล้มเหลว หรือความล่าช้าของ Bayer ในการบังคับตามข้อสัญญาในสัญญาไม่ว่าทั้งหมด หรือบางส่วน ไม่ให้ได้รับการตีความว่าเป็นการสละสิทธิใด ๆ ตามสัญญาหรือเป็นการห้ามไม่ให้ Bayer ยืนยันที่จะดำเนินการตามสัญญาอย่างเคร่งครัด

การสละสิทธิโดย Bayer ซึ่งการผิดสัญญา หรือการผิดนัดข้อใด ๆ ของสัญญาโดยผู้จัดหาสินค้าและบริการ ไม่ให้ถือว่าเป็นการสละสิทธิในการผิดสัญญาหรือการผิดนัดอื่นใดหลังจากนั้น

THAILAND SPECIAL CONDITIONS OF PURCHASE ประเทศไทยเงื่อนไขพิเศษสำหรับการซื้อ

1. Special Conditions of Purchase

1. เงื่อนไขพิเศษสำหรับการซื้อ

If any Special Conditions of Purchase are inconsistent with the general terms and conditions of purchase, these Special Conditions will override the general terms to the extent of such inconsistency.

หากเงื่อนไขพิเศษสำหรับการซื้อไม่สอดคล้องกับข้อกำหนดและเงื่อนไขทั่วไปสำหรับการซื้อ ให้ข้อกำหนดและเงื่อนไขพิเศษนี้มีอำนาจเหนือกว่าข้อกำหนดทั่วไป สำหรับความไม่สอดคล้องดังกล่าว

2. Definitions

2. คำนิยาม

“VAT”: means Value Added Tax

“VAT” หมายถึง ภาษีมูลค่าเพิ่ม

“VAT Act”: means specific regulation which regulates VAT in the country where Bayer legal entity conducts the purchase of goods and/or services.

“กฎหมายว่าด้วย VAT” หมายถึง ระเบียบเฉพาะที่กำกับดูแล VAT

ในประเทศซึ่งนิติบุคคลตามกฎหมายของ Bayer ดำเนินการซื้อสินค้า และ/หรือ บริการ

3. Price and payment

3. ราคาและการชำระราคา

I. In this clause 3:

(a) the expressions “Input Tax”, Supply, Tax Invoice and Taxable Supply have the meanings given to those expressions in the VAT Act; and

(b) Supplier means any party treated by the VAT Act as making a Supply under this Contract.

(1) ในข้อ 3 นี้:

(ก) คำว่า “ภาษีซื้อ” สินค้าหรือบริการที่จัดหา ใบกำกับภาษี และ

สินค้าหรือบริการที่ต้องเสียภาษี

ให้มีความหมายตามที่กำหนดไว้ในกฎหมายว่าด้วย VAT และ

(ข) ผู้จัดหาสินค้าและบริการ หมายถึงคู่สัญญาฝ่ายที่กฎหมายว่าด้วย VAT

กำหนดไว้ว่าเป็นผู้จัดสินค้าหรือบริการตามสัญญานี้

II. Unless otherwise expressly stated in the Purchase Order, all prices or other sums payable or Consideration to be provided under or in accordance with this Contract are exclude VAT, or any equivalent value-added tax.

(2) เว้นแต่จะได้มีการกำหนดไว้อย่างชัดแจ้งในคำสั่งซื้อ ราคาทั้งหมด หรือเงินจำนวนอื่น ๆ ที่ต้องชำระ หรือค่าตอบแทนที่ต้องชำระภายใต้ หรือที่เป็นไปตามสัญญานี้ ไม่รวม VAT หรือภาษีมูลค่าเพิ่มอื่น ๆ ที่เทียบเท่า

III. If laws or regulations require that taxes be withheld on behalf of Supplier by Bayer on any such payment, Bayer will (i) deduct those taxes from the remittable payment, (ii) timely pay the deducted taxes to the proper taxing authority and (iii) send proof of payment to Supplier as soon as applicable.

In case a reduction of the withholding tax rate is possible, Bayer will assist Supplier in the exemption procedure with the relevant tax authorities.

- (3) หากกฎหมาย หรือระเบียบกำหนดให้ Bayer ต้องมีการหักภาษี ณ ที่จ่ายในนามของผู้จัดหาสินค้าและบริการจากการชำระเงินใด ๆ ดังกล่าว Bayer จะต้อง (1) หักภาษีเหล่านั้นจากเงินที่จะมีการชำระ (2) ดำเนินการชำระภาษีที่หักไว้ นั้น ให้กับหน่วยจัดเก็บภาษีโดยไม่ชักช้า และ (3) ส่งหลักฐานการชำระเงินดังกล่าวให้ผู้จัดหาสินค้าและบริการโดยเร็วที่สุดในกรณีที่สามารลดอัตราภาษีหัก ณ ที่จ่ายได้ Bayer จะต้องช่วยเหลือผู้จัดหาสินค้าและบริการในกระบวนการขอยกเว้นดังกล่าวกับหน่วยงานจัดเก็บภาษีที่เกี่ยวข้อง

IV.If Bayer omits to deduct withholding tax but is still required by tax law to pay withholding tax on account of Supplier to the tax authorities, (a) Supplier shall assist Bayer with regard to all procedures required in order to obtain reimbursement by tax authorities or, (b) in case tax authorities will not reimburse withholding tax to Bayer, Supplier will immediately refund the tax amount to Bayer, and Bayer shall provide Withholding Tax Receipt. If Bayer does over-withhold tax, Bayer must get tax refund from Tax Authority of the Bayer and the tax refund must be reimbursed/repaid to Supplier. Supplier shall assist/support Bayer with all data requested by Tax Authority of Bayer.

- (4) หาก Bayer งดเว้นการหักภาษี ณ ที่จ่าย แต่ยังคงมีหน้าที่ตามกฎหมายภาษีให้ต้องชำระภาษี ณ ที่จ่ายดังกล่าวในนามของผู้จัดหาสินค้าและบริการแก่หน่วยงานจัดเก็บภาษี (ก) ผู้จัดหาสินค้าและบริการจะต้องให้ความช่วยเหลือแก่ Bayer เกี่ยวกับกระบวนการที่จำเป็นทั้งหมดเพื่อให้ได้รับค่าชดเชยจากหน่วยงานจัดเก็บภาษี หรือ (ข) ในกรณีที่หน่วยงานจัดเก็บภาษีไม่ชดเชยภาษีหัก ณ ที่จ่ายให้กับ Bayer ผู้จัดหาสินค้าและบริการจะต้องคืนเงินภาษีจำนวนดังกล่าวแก่ Bayer โดยทันที และ Bayer ต้องจัดส่งใบภาษีหัก ณ ที่จ่ายให้กับผู้จัดหาสินค้าและบริการ หาก Bayer ทำการหักภาษี ณ ที่จ่ายไว้เกินจำนวนที่ต้องหัก Bayer จะต้องขอรับภาษีคืนจากหน่วยงานจัดเก็บภาษี และเงินภาษีที่ได้รับคืนนั้นให้ชดเชย/จ่ายคืนให้กับผู้จัดหาสินค้าและบริการ ผู้จัดหาสินค้าและบริการต้องช่วยเหลือ/สนับสนุน Bayer ในการให้ข้อมูลใด ๆ ที่หน่วยงานจัดเก็บภาษีร้องขอจาก Bayer

V.If the Purchase Order expressly states that the supply of the Work is exclusive of VAT, then if VAT is applicable and imposed on any Supply made under or in accordance with the Contract, the Recipient of the Taxable Supply must pay to the Supplier an additional amount equal to the VAT payable for the Taxable Supply, subject to the Recipient receiving a valid Tax Invoice in respect of the Supply.

(5) หากคำสั่งซื้อกำหนดไว้โดยชัดแจ้งว่าการจัดหางานตามสัญญาฉบับนี้ ไม่รวม VAT ดังนี้ หากมีการคิดและกำหนด VAT กับสินค้าหรือบริการที่จัดหาได้ ๑ ตามสัญญา ผู้ที่ได้รับสินค้าหรือบริการที่ต้องเสียภาษีจะต้องชำระเงินเพิ่มเติมจำนวนเท่ากับ VAT ที่ต้องชำระสำหรับสินค้าหรือบริการที่ต้องเสียภาษีให้กับผู้จัดหาสินค้าและบริการ ทั้งนี้ ผู้ที่ได้รับสินค้าหรือบริการที่ต้องเสียภาษีจะต้องได้รับใบกำกับภาษีที่สมบูรณ์จากผู้ที่ได้รับ สินค้าหรือบริการด้วย

VI. Payment of the additional amount must be made at the same time and in the same way as payment for the Taxable Supply which is required to be made in accordance with this Contract.

(6) การชำระเงินเพิ่มเติมดังกล่าวจะต้องชำระในเวลา และโดยวิธีการเดียวกันกับการชำระเงินสำหรับสินค้าหรือบริการที่ต้องเสียภาษีตามสัญญา นี้

VII. Bayer only pays its own bank charges in the case of outgoing payments, unless stated otherwise in the contract. Supplier shall bear its own bank charges and any deductions in transit.

(7) Bayer จะชำระค่าธรรมเนียมธนาคารในกรณีการจ่ายเงินออกเท่านั้น เว้นแต่สัญญาจะกำหนดเอาไว้เป็นอย่างอื่น ผู้จัดหาสินค้าและบริการจะต้องรับผิดชอบค่าธรรมเนียมธนาคารและการหักเงินใด ๆ ที่เกิดขึ้นจากการโอนเงินดังกล่าวเอง

VIII. Unless otherwise expressly stated in the Purchase Order, all prices or other sums payable or Consideration to be provided under or in accordance with this Contract are inclusive of all other charges such as shipping and delivery charges, duties, customs, tariffs, imposts and government-imposed surcharges (**Additional Charges**).

(8) เว้นแต่คำสั่งซื้อจะกำหนดไว้โดยชัดแจ้ง ให้ราคาทั้งหมด หรือเงินจำนวนอื่น ๆ ที่ต้องชำระ หรือค่าตอบแทนที่ต้องชำระภายใต้ หรือที่เป็นไปตามสัญญานี้ ครอบคลุมถึงค่าใช้จ่ายอื่น ๆ ทั้งหมด เช่น ค่าขนส่ง และค่าส่งมอบ อาคารแอสตัมปี ภาษีศุลกากร ภาษีนำเข้าและส่งออก และค่าธรรมเนียมอื่นใดที่รัฐบาลกำหนด (ค่าใช้จ่ายเพิ่มเติม)

IX. For each delivery or supply of Work, the Supplier must provide an invoice to Bayer (**Invoice**). The Invoice must contain a clear description of each item of Work supplied by the Supplier to Bayer in the relevant Purchase Order, the Purchase Order reference number to which the Work relates and provide a breakdown of the price of each item or part of the Work and all taxes and other charges.

(9) ผู้จัดหาสินค้าและบริการจะต้องส่งใบแจ้งหนี้ (ใบแจ้งหนี้) ให้กับ Bayer สำหรับการส่งมอบหรือการจัดหางานตามสัญญาในแต่ละครั้ง ใบแจ้งหนี้จะต้องระบุแต่ละรายละเอียดของงานตามสัญญาแต่ละรายการที่มีการจัดหาตาม คำสั่งซื้อที่เกี่ยวข้องโดยผู้จัดหาสินค้าและบริการให้กับ Bayer อย่างชัดเจน รวมถึงเลขที่อ้างอิงของคำสั่งซื้อที่เกี่ยวข้องกับงานตามสัญญา

และแจกแจงราคาของแต่ละรายการ
และภาษีและค่าใช้จ่ายอื่น ๆ ทั้งหมด

หรือส่วนของงานตามสัญญา

X. Subject to a genuine dispute, Bayer will pay the full amount of the Invoice within such number of days from delivery of Goods and/or Services to Bayer as set out in the applicable Purchase Order, provided that such number of days shall be at least 45 days from receipt of the Invoice or delivery of the Work (whichever is the later). If Bayer disputes any Invoice or other statement of monies due, Bayer shall immediately notify the Supplier in writing. The parties shall negotiate in good faith to resolve the dispute promptly. Parties shall provide such evidence as may be reasonably necessary to verify the disputed Invoice or request for payment. If the parties have not resolved the dispute within five (5) days of Bayer giving notice to the Supplier, the dispute shall be settled by the courts of Thailand.

(10) เว้นแต่จะมีการโต้แย้งเกิดขึ้น Bayer

จะต้องชำระเงินที่มีการเรียกเก็บตามใบแจ้งหนี้โดยเต็มจำนวนภายในกำหนดเวลาตามคำสั่งซื้อหลังจากที่มีการส่งมอบสินค้า และ/หรือ บริการให้กับ Bayer แล้ว โดยกำหนดเวลาดังกล่าวจะต้องเป็นเวลาอย่างน้อย 45 วันหลังจากที่ได้รับใบแจ้งหนี้ หรือจากวันที่มีการส่งมอบงานตามสัญญา (แล้วแต่ว่ากรณีใดเกิดขึ้นภายหลัง) หาก Bayer มีข้อโต้แย้งใบแจ้งหนี้ หรือเงินจำนวนใด ๆ ที่เรียกเก็บ ให้ Bayer

บอกกล่าวแก่ผู้จัดหาสินค้าและบริการเป็นลายลักษณ์อักษรทันที คู่สัญญาทุกฝ่ายต้องเจรจาโดยสุจริตเพื่อแก้ไขข้อพิพาทดังกล่าวโดยไม่ชักช้า คู่สัญญาจะต้องแสดงหลักฐานเท่าที่จำเป็นตามสมควรเพื่อยืนยันความถูกต้องของใบแจ้งหนี้หรือการขอรับชำระเงินที่มีการพิพาทกัน หากคู่สัญญาไม่สามารถแก้ไขข้อพิพาทได้ภายในเวลาห้า (5) วัน หลังจากที่ได้รับแจ้ง ให้ Bayer บอกกล่าวแก่ผู้จัดหาสินค้าและบริการ ให้ศาลของประเทศสิงคโปร์เป็นผู้ตัดสินข้อพิพาทดังกล่าว

XI. Notwithstanding clause VII, if there is any reduction in any Additional Charges prior to the due date of the relevant Invoice (**Reduction**), then the Supplier must pass that Reduction on to Bayer as a reduction in the price of the Work (and the amount of the applicable Invoice) for the relevant Purchase Order.

(11) แม้ว่าจะได้มีการกำหนดไว้ในข้อ 7 หากมีการลดค่าใช้จ่ายเพิ่มเติมใด ๆ

ก่อนวันถึงวันกำหนดชำระตามใบแจ้งหนี้ (การลดค่าใช้จ่าย)

ผู้จัดหาสินค้าและบริการจะต้องดำเนินการลดค่าใช้จ่ายดังกล่าวให้กับ Bayer

โดยการลดราคาของงานตามสัญญาลง (และจำนวนที่เรียกเก็บตามใบแจ้งหนี้)

สำหรับคำสั่งซื้อที่เกี่ยวข้อง

XII. Without prejudice to any other right or remedy, Bayer reserves the right to set off any amount owing at any time from the Supplier to Bayer against any amount payable by Bayer to the Supplier whether under the Contract or otherwise.

(12)Bayer

สงวนสิทธิในการหักกลบลบหนี้เงินจำนวนใด

ๆ

ที่ผู้จัดหาสินค้าและบริการยังคงค้างชำระแก่ Bayer ไม่ว่าในเวลาใด ๆ กับเงินจำนวนใด ๆ ที่ Bayer ต้องชำระแก่ผู้จัดหาสินค้าและบริการ ไม่ว่าตามสัญญา หรือโดยประการอื่น ทั้งนี้โดยไม่กระทบต่อสิทธิหรือการเยียวยาอื่น ๆ ของ Bayer

4. Notwithstanding clause 11.2 of the Conditions above, nothing herein shall limit or exclude any damages or claims to the extent: (i) arising out of a breach of the non-disclosure and non-use obligations under this Contract, (ii) arising out of a party's obligations hereunder to indemnify the other party for third party claims, (iii) made for bodily injury or death or damage to real or personal property, or (iv) resulting from a party's gross negligence or willful misconduct.

4. ไม่ว่าจะได้มีการกำหนดไว้อย่างไรในข้อ 11.2 ของเงื่อนไขข้างต้น ไม่มีส่วนใด ๆ ในเอกสารนี้ที่มีผลเป็นการจำกัด หรือยกเว้นซึ่งค่าเสียหาย หรือข้อเรียกร้องที่ (1) เกิดขึ้นจากการฝ่าฝืนหน้าที่ในการไม่เปิดเผย และไม่ใช้ข้อมูลตามสัญญา (2) เกิดขึ้นจากหน้าที่ของคู่สัญญาในการชดเชยความเสียหายให้กับคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งสำหรับ ข้อเรียกร้องของบุคคลที่สาม (3) เกิดจากการบาดเจ็บทางกาย หรือการเสียชีวิต หรือความเสียหายต่ออสังหาริมทรัพย์หรือทรัพย์สินส่วนบุคคล หรือ (4) เป็นผลมาจากการประมาทเลินเล่ออย่างร้ายแรง หรือการจงใจกระทำละเมิดของคู่สัญญา

5. If the Supplier is required to indemnify Bayer pursuant to clause 12 of the Conditions above, the Supplier shall promptly notify Bayer of any such claim or action, and Bayer shall promptly assume and vigorously undertake the defense of any claim or action. Where necessary, the Supplier shall reasonably cooperate with Bayer in the defense of such claim or action. The Supplier shall permit Bayer to control the defense and settlement of such claim or action, all at the Supplier's cost and expense, except that Bayer may, at its option and expense, select and be represented by separate counsel. The Supplier shall not, however, absent the written consent of Bayer, consent to the entry of any judgment or enter into any settlement (1) that provides for any relief other than the payment of monetary damages for which the Supplier shall be solely liable; and (2) where the claimant or plaintiff does not release Bayer and its and their respective directors, officers, employees, agents and representatives from all liability in respect thereof. In no event shall Bayer be liable for any claims that are compromised or settled in violation of this clause.

5. หากผู้จัดหาสินค้าและบริการต้องชดเชยความเสียหายแก่ Bayer ตามข้อ 12 ของเงื่อนไขข้างต้น ผู้จัดหาสินค้าและบริการจะต้องบอกกล่าวแก่ Bayer โดยไม่ชักช้าถึงข้อเรียกร้อง หรือการดำเนินการใด ๆ ดังกล่าว และ Bayer ต้องเข้ารับและดำเนินการเพื่อต่อสู้ข้อเรียกร้องหรือการดำเนินการดังกล่าวโดยไม่ชักช้า ผู้จัดหาสินค้าและบริการจะต้องให้ความร่วมมือกับ Bayer ในกรณีที่มีความจำเป็นเพื่อการต่อสู้กับข้อเรียกร้องหรือการดำเนินการดังกล่าว ผู้จัดหาสินค้าและบริการต้องอนุญาตให้ Bayer

ควบคุมการต่อสู้และการตกลงยุติข้อเรียกร้องหรือการดำเนินการดังกล่าว โดยให้เป็นต้นทุนและค่าใช้จ่ายของผู้จัดหาสินค้าและบริการทั้งหมด เว้นแต่ Bayer จะเลือกให้ที่ปรึกษาอื่นเป็นผู้แทนของตนในการดำเนินการดังกล่าว โดยให้เป็นค่าใช้จ่ายของ Bayer เอง อย่างไรก็ตาม ใดๆก็ตาม หากผู้จัดหาสินค้าและบริการไม่ได้รับความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรจากผู้จัดหาสินค้าและบริการจะต้องไม่ยินยอมตามคำพิพากษา หรือยินยอมในการประนีประนอมยอมความใด ๆ ที่: (1) เป็นการตกลงให้มีการชำระค่าเสียหายด้วยวิธีอื่นนอกเหนือจากชำระเป็นเงินสดซึ่งผู้จัดหาสินค้าและบริการต้องรับผิดชอบแต่เพียงผู้เดียว และ (2) ผู้เรียกร้องหรือโจทก์ไม่ปลดปล่อย Bayer และกรรมการ เจ้าหน้าที่ พนักงาน ตัวแทน และผู้แทนจากความรับผิดชอบทั้งหมดที่มีการเรียกร้อง ทั้งนี้ Bayer ไม่ต้องรับผิดชอบสำหรับข้อเรียกร้องใด ๆ ที่มีการตกลงหรือประนีประนอมกันโดยฝ่าฝืนข้อสัญญานี้

6. Compliance with Bayer's Code of Conduct: Supplier represents that it can access and download a copy of Bayer's SCoC found in the link provided in Clause 14 of the General Terms and Conditions of Purchase and agrees to adhere and comply with the same (the "Code"), that it has provided copies of same to Supplier employees who will be involved in the performance of activities undertaken pursuant to this Agreement ("Services"), and such employees have read and agree to perform Services subject to the contents of the Code. Further, Supplier warrants that its aforementioned employees will comply with these requirements and will endeavor to live up to them in performing all activities undertaken pursuant to this Agreement. The Supplier agrees to be advised on a continuing basis and from time to time by Buyer and/ or its Affiliates on the terms of the Code.

6. การปฏิบัติตามประมวลจรรยาบรรณของ Bayer:

ผู้จัดหาสินค้าและบริการรับรองว่าผู้จัดหาสินค้าและบริการสามารถเข้าถึงและดาวน์โหลดเอกสารประมวลจรรยาบรรณของ Bayer SCoC ได้ตามลิงค์ที่ปรากฏในข้อ 14 และผู้จัดหาสินค้าและบริการตกลงที่จะยึดถือและปฏิบัติตามประมวลจรรยาบรรณดังกล่าว (" ป ร ะ ม ว ล จ ร ร ย า บ ร ร ณ ") และผู้จัดหาสินค้าและบริการได้จัดหาเอกสารดังกล่าวให้พนักงานของตนที่จะมีส่วนเกี่ยวข้อง ในการ ดำ เนิน การ ไต่ ทำ ส ัญญา นี้ (" บ ริ ก า ร ") และพนักงานดังกล่าวได้อ่านและตกลงที่จะดำเนินการให้บริการโดยเป็นไปตามเนื้อหาที่กำหนดไว้ ใน ประ ม ว ล น อ ก จ า ก นี้ ผู้จัดหาสินค้าและบริการรับรองว่าพนักงานที่ได้กล่าวถึงข้างต้นจะปฏิบัติตามข้อกำหนดเหล่านี้ และจะยึดถือตามข้อกำหนดเหล่านี้ในการดำเนินงานใด ๆ เพื่อปฏิบัติตามสัญญานี้ ผู้จัดหาสินค้าและบริการตกลงที่จะได้รับการบอกกล่าวถึงข้อกำหนดของประมวลดังกล่าวเป็นประจำ และเป็นครั้งคราวโดย Bayer และ/หรือ บริษัทในเครือ

7. The relationship hereby established between Bayer and the Supplier is solely that of independent contractors. This Contract is not intended to create, and shall not be construed as creating, between Bayer and the Supplier, the relationship of principal and agent, joint ventures, co-partners, or any other such relationship, the existence of which is expressly denied. No employee or agent engaged by the Supplier shall be, or shall be deemed to be, an employee or agent of Bayer and shall not be entitled to any benefits that Bayer provides to its own employees.

7. ความสัมพันธ์ที่เกิดขึ้นระหว่าง

Bayer

และผู้จัดการสินค้าและบริการเป็นความสัมพันธ์ระหว่างผู้เข้าทำสัญญาโดยอิสระเท่านั้น สัญญานี้ไม่มีเจตนาที่จะสร้าง

และต้องไม่มีการตีความว่าเป็นการสร้างความสัมพันธ์ในฐานะตัวการและตัวแทน

กิจการร่วมทุน การร่วมเป็นหุ้นส่วน หรือความสัมพันธ์อื่นใดในลักษณะดังกล่าวระหว่าง Bayer

และผู้จัดการสินค้าและบริการ

และให้ถือว่าเป็นการปฏิเสธโดยชัดแจ้งถึงการมีอยู่ของความสัมพันธ์ดังกล่าว

พนักงานหรือตัวแทนของผู้จัดการสินค้าและบริการจะต้องไม่เป็น

และไม่ถือเป็นพนักงานหรือตัวแทนของ Bayer และไม่มีสิทธิที่จะได้รับประโยชน์ใด ๆ ที่ Bayer

มีให้กับพนักงานของตน

8. Each party hereto agrees to execute such further documents and take such further steps as may be reasonably necessary to effectuate the purposes of this Contract.

8. คู่สัญญาแต่ละฝ่ายของสัญญานี้ตกลงที่จะลงนามในเอกสารอื่นใด และดำเนินการใด ๆ ตามที่มีความจำเป็นและสมควรเพื่อให้เป็นไปตามวัตถุประสงค์ของสัญญานี้

9. Any notice required to be given hereunder shall be in writing and shall be deemed to have been sufficiently given: (i) when delivered in person, (ii) on the 2nd business day after mailing by registered or certified mail, postage prepaid, return receipt requested, (iii) on the next business day after mailing by overnight courier service, or (iv) when delivered via facsimile with the original delivered via one of the preceding methods; to the registered office address of the party.

9. การบอกกล่าวใด ๆ ที่มีการกำหนดไว้ตามสัญญาจะต้องทำเป็นลายลักษณ์อักษร และให้ถือว่าได้มีการส่งคำบอกกล่าวนั้นไปยังที่อยู่ของสำนักงานจดทะเบียนของผู้รับแล้วเมื่อ

: (1) เป็นการส่งมอบให้กับผู้รับด้วยตนเอง (2) ในวันทำการที่ 2

หลังจากการส่งทางไปรษณีย์ลงทะเบียนตอบรับที่มีการชำระอากรแล้ว (3)

ในวันทำการถัดไปหลังจากการส่งทางบริการขนส่งแบบข้ามคืน หรือ (4)

เมื่อเป็นการส่งผ่านโทรสาร โดยมีการส่งต้นฉบับเอกสารดังกล่าวโดยวิธีที่กล่าวไปข้างต้น

10. This Contract shall be governed by and construed in accordance with the laws of Thailand. The parties submit to the exclusive jurisdiction of the courts of Thailand.

10. การบังคับตามและตีความสัญญานี้ให้เป็นที่ปฏิบัติตามกฎหมายของประเทศไทย คู่สัญญาทั้งสองฝ่ายตกลงยอมรับว่าศาลของประเทศไทยเป็นศาลที่มีเขตอำนาจแต่เพียงผู้เดียว

11. This Contract may be executed by an electronic signature made through the means of electronic transmission shall be as legally binding as a physical signature.

11. การลงนามในสัญญานี้สามารถทำได้โดยการลงลายมือชื่ออิเล็กทรอนิกส์โดยการส่งทางอิเล็กทรอนิกส์ และให้มีผลบังคับสมบูรณ์ตามกฎหมายเช่นเดียวกันกับลายมือชื่อดำลายมือจริง

For and on behalf of:

เพื่อและในนามของ:

[Bayer Thai Co., Ltd / Bayer Holding (Thailand) Co., Ltd / Monsanto Thailand Co., Ltd.]

[บริษัท ไบเออร์ไทย จำกัด / บริษัท ไบเออร์ โฮลดิ้ง ประเทศไทย จำกัด / บริษัท มอนซานโต้ ไทยแลนด์ จำกัด]

Name of signatory

ชื่อผู้มีอำนาจลงนาม

Designation of signatory

ตำแหน่งของผู้มีอำนาจลงนาม

Date:

วันที่:

Name of signatory

ชื่อผู้มีอำนาจลงนาม

Designation of signatory

ตำแหน่งของผู้มีอำนาจลงนาม

Date:

วันที่: